

УДК 378.147.34

А. И. Газизова, Г. М. Туктарова, В. И. Волчкова

ФОРМИРОВАНИЕ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВОЙ СПЕЦИАЛЬНОСТИ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Статья посвящена вопросам формирования социокультурной компетенции студентов специальности «Журналистика» с позиции обучения реферированию публицистической литературы на иностранном языке, их вовлечения в профессионально-ориентированное общение через сравнение схожих с Россией проблем в медиасфере. В статье рассмотрены разные аспекты проблемы, представлен опыт Казанского федерального университета по формированию социокультурной компетенции при реализации курса «Иностранный язык в профессиональной сфере». Раскрыты основные этапы организационной работы по реферированию статей с описанием упражнений, обсуждению затронутых в них проблем и проведению ролевых игр. Авторами приведены особенности и виды ролевых игр, отмечена их эффективность в оценке новых полученных сведений из профессионально-ориентированных текстов.

Ключевые слова: *социокультурная компетенция, иностранный язык, журналистика, реферирование, зарубежный опыт, ролевая игра.*

Профессиональные успехи журналиста во многом обусловлены качеством социокультурной среды как объекта развития их личности, которая обеспечивается в том числе средствами иностранного (английского) языка на этапе обучения в вузе. В современном мире владение иностранными языками и способность воспринимать различия этнических особенностей, традиций и культур, познавать образ мыслей и национальный характер других народов позволяют журналисту успешно участвовать в межкультурной коммуникации, быть компетентным и конку-

рентоспособным в своей профессиональной деятельности, что закономерно актуализирует вопросы качественного изменения подходов к формированию социокультурной компетенции студентов.

Вопросы формирования у студентов социокультурной компетенции на занятиях по иностранному языку исследуются многими учеными (И. И. Бурлакова [2], Н. В. Деева [3], И. В. Коровина и Л. И. Горшенина [5], Т. И. Кушнарера [6], В. М. Панфилова [7], Ю. А. Прокопенко [8] и др.). В работе И. В. Коровиной социокультурная компетенция,

например, рассмотрена как составляющая коммуникативной компетенции и связана с совокупностью языковых знаний и умений, способностей студентов, которые формируются в ходе их подготовки к межкультурному общению [5]. Согласно Т. В. Карамышевой [4], данная компетенция включает в себя знание и понимание культурных особенностей различных обществ, умение адаптироваться к разнообразным социокультурным контекстам, способность эффективно взаимодействовать с представителями разных культурных сообществ.

В части содержания рассматриваемой компетенции можно отметить работу И. И. Бурлаковой [2], которая выделила: «... а) социокультурные знания (сведения о стране изучаемого языка, культурных традициях, особенностях национального менталитета); б) опыт общения (выбор приемлемого стиля общения); в) личностное отношение к фактам другой культуры (способность разрешать социокультурные конфликты при общении); г) владение способами применения языка (правильное употребление языковых единиц в речи, восприимчивость к сходству и различиям между родными и иноязычными социокультурными явлениями)», формирование которых актуализирует деятельностный подход к процессу обучения.

Т. И. Кушнарева [6], исследуя проблему, не ограничивается рамками страноведческой и лингвострановедческой компетенций и обращает внимание на предметную компетенцию, что предполагает формирование у студентов определенных фоновых знаний, связанных с профилем подготовки и

специальностью. Соответственно, исходя из темы нашего исследования, формирование социокультурной компетенции конструктивно на основе профессионально-ориентированного учебного материала по специальности «Журналистика». При планировании занятия при этом целесообразно обеспечивать соответствие содержания учебного материала: 1) интересам будущих журналистов, которые пробудят в них мотивацию; 2) актуальности, потребностям современности, разнообразию и значимости для профессиональной сферы; 3) ценностям студентов в их настоящей жизни и в будущем; 4) побуждению к высказыванию студентов своего мнения по проблеме на основе изученного материала.

В плане работы с текстовым учебным материалом актуальны взгляды Н. В. Деевой и А. Г. Смирновой [3], Д. И. Азаровой [1] об эффективности активной работы с аутентичными текстами. Их достоинство не только в расширении фоновых знаний обучающихся благодаря естественному лексическо-грамматическому и синтаксическому наполнению, но и формировании навыков аутентичного речевого поведения, что облегчает общение с представителями инокультур.

Эффективность формирования социокультурной компетенции студентов исходит из опыта преподавания и анализа исследований и во многом обусловлена усилением их профессиональной подготовки на основе конструктивных форм и методов обучения иностранному языку с учетом предметной составляющей, которые могут обеспечивать багаж социокультурных и фоновых знаний обучающихся, что, в свою

очередь, коррелирует с качеством информационной деятельности и уровнем их информационной культуры и профессиональной компетенции. Информационная культура определяется как «компонент общей культуры личности, общества или определенной его части, проявляющийся во всех возможных видах работы с информацией (получение, накопление, кодирование, переработка, создание на этой основе качественно новой информации, ее трансляция, практическое использование)» [9].

Один из рациональных приемов переработки информации текста – реферирование. Отсюда значимо обучение студентов самостоятельному реферированию иноязычных текстов с учетом их познавательных и профессионально-ориентированных интересов на основе выделения и извлечения актуальной информации первоисточника и ее представления в подробной форме в соответствии с языковыми нормами.

Рассмотрим некоторые особенности организации обучения студентов реферированию публицистической литературы на иностранном языке в сочетании с их вовлечением на основе переработанной информации в профессионально ориентированное общение в целях формирования социокультурной компетенции на примере дисциплины «Иностранный язык в профессиональной сфере», реализуемой на 2 – 4-м курсах специальности 42.03.02 «Журналистика» в Казанском федеральном университете.

При раскрытии вопроса мы исходим из того, что журналистам, работающим по роду деятельности с большим объемом информации, в том числе из первоисточников на иностранном

языке, важно понимать тексты на этом языке, уметь анализировать, интерпретировать и обобщать информацию, писать на ее основе статьи и репортажи, проводить дискуссии или интервью с зарубежными респондентами. Все это обуславливает активное использование в процессе обучения аутентичных публицистических материалов профессиональной направленности. Их ценность в том, что они отражают как особенности профессионального мышления носителей языка и их менталитета в целом, так и являются отличным источником современных лингво-стилистических средств, анализ которых способствует совершенствованию лексико-грамматических навыков студентов.

Основные этапы организационной работы по реферированию статей следующие.

Подготовка учебно-методических материалов по обучению реферированию, включая пособие Article Rendering, с описанием основных аспектов реферирования статей, требований к написанию реферата, представлением речевых клише, описанием модели (плана) реферирования научных и публицистических текстов на иностранном языке.

Подбор комплекса профессионально-ориентированных статей на основе критериев мотивированности, тематической проблемности (здесь проблемы журналистики), коммуникативно-познавательной ценности текста, современности [10 – 13].

Разработка упражнений, способствующих интеграции навыков и умений в разных формах речевой деятельности (чтении, говорении, письменной речи), с разделением на дотекстовые, текстовые, послетекстовые.

На первом этапе эффективны догадка содержания по заголовку, мотивированные вопросы. Текстовый этап связан с выполнением упражнений, способствующих более точному реферированию статей, в том числе некоторые:

- Find in the text English equivalents for... (Найдите в тексте английские эквиваленты.)
- Explain in English how you understand the following expressions. (Объясните на английском языке, как вы понимаете следующие выражения.)
- Make collocations by matching... (Составьте словосочетания, сопоставив...)
- Find in the text the facts to prove that... (Найдите в тексте факты, доказывающие, что...)
- Make up sentences with... / questions to the contents of the article. (Составьте предложения с ... / вопросы к содержанию статьи.)

Следующий этап – составление реферата согласно модели (плану) реферирования с учетом шаблонных фраз и речевых клише, характерных для жанра публицистического стиля.

Вовлечение студентов на основе проработанной информации в профессионально-ориентированное общение основано на упражнениях – сравнениях и сопоставлениях схожих с Россией проблем в журналистике, оценке известных или имеющихся фактов с вновь полученными сведениями. Актуальность заданий на анализ зарубежного опыта, осмысление собственного опыта развития журналистики в сопоставлении с иным, на наш взгляд, представляется очевидной, поскольку позволяет увидеть новые возможности и варианты решений идентичных проблем.

Предварительная работа в этом направлении связана с отработкой лексики, употребляемой для сравнения явлений (in comparison with/in, analogies between, differences and similarities, the distinction between, etc.), выражениями-связками (similarly, to be (more) likely to, conversely (vice versa), whereas, pale in comparison, to be polar opposites, etc.).

Следующий этап предполагает высказывание мнения по актуальным вопросам, например:

- Is journalism a vital public good in Russia and abroad, in your opinion? (По вашему мнению, является ли журналистика жизненно важным общественным благом в России и за рубежом?)
- What are the potentials and obstacles for more democratic forms of journalism in Russia and abroad? (Каковы возможности и препятствия для развития более демократических форм журналистики в России и за рубежом?)
- Do student reporters fill crucial gap in state government coverage in Russia and abroad? (Заполняют ли студенты-репортеры важный пробел в освещении деятельности органов государственной власти в России и за рубежом?)
- Why is it hard to imagine university life without student newspapers or the journalists who staff them? (Почему трудно представить университетскую жизнь без студенческих газет и журналистов, которые в них работают?)
- How do journalists confront unethical people in many countries? (Как журналисты противостоят неэтичным людям во многих странах?)

Наибольшую эффективность в обсуждении изученных тем показывают ролевые игры, которые в зависимости

от сценария способствуют развитию социокультурной и коммуникативной компетенции, уверенности в использовании языка. Выбор проведения игр обусловлен тем, что они создают особые условия для усвоения теоретических и практических знаний в ненавязчивой форме естественного общения. При обсуждении медиапроблем студенты могут проявить свои индивидуально-личностные качества не только в игровой ситуации, но и в контексте межличностных отношений. Также в соответствии с условиями игры студентам приходится занимать активную позицию, выражать мнение, приводить аргументы, что развивает их отзывчивость, логическое изложение мысли.

В своей практике мы обращаемся к ролевым играм: 1) с заданными ролями (предлагается разыграть роли, связанные с конкретной темой или ситуацией, например, *Imagine you are interviewing Mr.*); 2) с импровизацией (предлагается создать собственные роли и ситуации на основе заданной темы или сценария, например, *Government-funded journalism*; 3) с реальными ситуациями (предлагается разыграть реальные ситуации, с которыми можно столкнуться в жизни, например в рамках темы *Media in fighting corruption*). После завершения игры проводится подведение итогов, обсуждаются трудности в использовании языковых структур в реальных ситуациях, требующих дальнейшего закрепления в упражнениях.

Опыт работы показывает определенные трудности в выполнении задания (требуются расширение словарного запаса, автоматизм при создании речевого высказывания, умение слушать собеседника и вести беседу, готовность преодолеть языковой барьер). Вместе с тем студенты принимают ролевые ситуации с энтузиазмом, что во многом способствует повышению мотивации изучения языка, формированию профессиональных интересов, навыков взаимодействия и совместного принятия решений. В зависимости от уровня владения языком ролевые ситуации могут принимать проблемно-ориентированный характер с учетом современных реалий в странах изучаемого языка.

Итак, вышеизложенное позволяет заключить, что обучение реферированию публицистической литературы является важным направлением в подготовке будущих журналистов и играет ключевую роль в формировании их социокультурной компетенции. Разноплановая работа с аутентичными текстами (реферирование и далее обсуждение проблемы, ролевые игры) по проблемам журналистики способствует познанию студентами особенностей мышления носителей языка, их национального характера, стереотипов речевого общения, что в дальнейшем позволит активно взаимодействовать с представителями других культур и избегать коммуникативных неудач в профессиональной деятельности.

Литература

1. Азарова Д. И. Аутентичный текст как средство формирования лингвострановедческой компетенции учащихся средней школы // Мир педагогики и психологии. 2020. № 12 (53). С. 19 – 24.

2. Бурлакова И. И. Практика формирования социокультурной компетенции на занятиях по иностранному языку // Язык и текст. 2018. Т. 5. № 1. С. 109 – 115.
3. Деева Н. В., Смирнова А. Г. Формирование социокультурной компетенции на занятиях по иностранному языку // Профессиональное образование в России и за рубежом. 2022. № 4 (48). С. 114 – 120.
4. Карамышева Т. В. Коммуникативный социокультурный подход в обучении и иностранной речи // Обучение иностранным языкам в школе и вузе : сб. ст. СПб. : Оракул, 1999. С. 111 – 119.
5. Коровина И. В., Горшенина Л. И., Прынзина А. В. Инструменты формирования социокультурной компетенции при обучении английскому языку // Focus on Language Education and Research. 2023. Т. 4, № 2. С. 3 – 30.
6. Кушнарцева Т. И., Кириллова И. И. Фоновые знания в структуре профессионально-ориентированной переводческой компетенции слушателей дополнительного профессионального образования факультета ветеринарной медицины // Переводческий дискурс: междисциплинарный подход (Симферополь, 26 – 28 апр. 2018 г.) : материалы II Междунар. науч.-практ. конф. Симферополь, 2018. С. 303 – 306.
7. Панфилова В. М., Панфилов А. Н., Газизова А. И. Иноязычная компетентность как предмет исследования: теоретические подходы, сущность, структура и содержание // Фундаментальные исследования. 2015. № 2 – 14. С. 3164 – 3169.
8. Прокопенко Ю. А., Сычева Э. А. Развитие социокультурной иноязычной компетенции студентов в условиях дистанционного обучения // Вестник Кыргызско-Российского Славянского университета. 2023. Т. 23. № 6. С. 153 – 159.
9. Пронина Л. А. Информационная культура как фактор развития информационного общества // Аналитика культурологии. 2008. № 1 (10). С. 75 – 91.
10. Student reporters fill crucial gap in state government coverage. URL: <https://theconversation.com/student-reporters-fill-crucial-gap-in-state-government-coverage-201456> (дата обращения: 20.03.2024).
11. InsightOut: The Importance of Student Journalism to Campus Life. URL: <https://stmikes.utoronto.ca/news/insightout-the-importance-of-student-journalism-to-campus-life> (дата обращения: 20.03.2024).
12. The news is fading from sight on big social media platforms – where does that leave journalism? URL: <https://theconversation.com/the-news-is-fading-from-sight-on-big-social-media-platforms-where-does-that-leave-journalism-218522> (дата обращения: 20.03.2024).
13. Journalism Is a Public Good and Should Be Publicly Funded. URL: <https://www.scientificamerican.com/article/journalism-is-a-public-good-and-should-be-publicly-funded/> (дата обращения: 20.03.2024).

References

1. Azarova D. I. Autentichny`j tekst kak sredstvo formirovaniya lingvostranovedcheskoj kompetencii uchashhixsya srednej shkoly` // Mir pedagogiki i psixologii. 2020. № 12 (53). S. 19 – 24.
2. Burlakova I. I. Praktika formirovaniya sociokul`turnoj kompetencii na zanyatiyax po inostrannomu yazy`ku // Yazy`k i tekst. 2018. T. 5. № 1. S. 109 – 115.
3. Deeva N. V., Smirnova A. G. Formirovanie sociokul`turnoj kompetencii na zanyatiyax po inostrannomu yazy`ku // Professional`noe obrazovanie v Rossii i za rubezhom. 2022. № 4 (48). S. 114 – 120.
4. Karamy`sheva T. V. Kommunikativny`j sociokul`turny`j podxod v obuchenii i inostrannoj rechi // Obuchenie inostranny`m yazy`kam v shkole i vuze : sb. st. SPb. : Orakul, 1999. S. 111 – 119.
5. Korovina I. V., Gorshenina L. I., Pry`nzina A. V. Instrumenty` formirovaniya sociokul`turnoj kompetencii pri obuchenii anglijskomu yazy`ku // Focus on Language Education and Research. 2023. T. 4, № 2. S. 3 – 30.
6. Kushnareva T. I., Kirillova I. I. Fonovy`e znaniya v strukture professional`no-orientirovannoj perevodcheskoj kompetencii slushatelej dopolnitel`nogo proffessional`nogo obrazovaniya fakul`teta veterinarnoj mediciny` // Perevodcheskij diskurs: mezhdisciplinarny`j podxod (Simferopol`, 26 – 28 apr. 2018 g.) : materialy` II Mezhdunar. nauch.-prakt. konf. Simferopol`, 2018. S. 303 – 306.
7. Panfilova V. M., Panfilov A. N., Gazizova A. I. Inoyazy`chnaya kompetentnost` kak predmet issledovaniya: teoreticheskie podxody`, sushhnost`, struktura i sodержanie // Fundamental`ny`e issledovaniya. 2015. № 2 – 14. S. 3164 – 3169.
8. Prokopenko Yu. A., Sy`cheva E`. A. Razvitie sociokul`turnoj inoyazy`chnoj kompetencii studentov v usloviyax distancionnogo obucheniya // Vestnik Ky`rgy`zsko-Rossijskogo Slavyanskogo universiteta. 2023. T. 23. № 6. S. 153 – 159.
9. Pronina L. A. Informacionnaya kul`tura kak faktor razvitiya informacionnogo obshhestva // Analitika kul`turologi. 2008. № 1 (10). S. 75 – 91.
10. Student reporters fill crucial gap in state government coverage. URL: <https://theconversation.com/student-reporters-fill-crucial-gap-in-state-government-coverage-201456> (data obrashheniya: 20.03.2024).
11. InsightOut: The Importance of Student Journalism to Campus Life. URL: <https://stmikes.utoronto.ca/news/insightout-the-importance-of-student-journalism-to-campuslife> (data obrashheniya: 20.03.2024).
12. The news is fading from sight on big social media platforms – where does that leave journalism? URL: <https://theconversation.com/the-news-is-fading-from-sight-onbig-social-media-platforms-where-does-that-leave-journalism-218522> (data obrashheniya: 20.03.2024).
13. Journalism Is a Public Good and Should Be Publicly Funded. URL: <https://www.scientificamerican.com/article/journalism-is-a-public-good-and-should-be-publicly-funded/> (data obrashheniya: 20.03.2024).

A. I. Gazizova, G. M. Tuktarova, V. I. Volchkova

**DEVELOPING SOCIOCULTURAL COMPETENCE OF NON-LINGUISTIC
SPECIALTY STUDENTS IN FOREIGN LANGUAGE TRAINING**

The article is devoted to the developing of socio-cultural competence of students majoring in Journalism from the standpoint of rendering special literature, their involvement in professional communication through a comparison of problems similar to Russia in the media sphere. The article examines various aspects of the issue, highlights the experience of Kazan Federal University in developing students' sociocultural competence in mastering "Foreign language in the professional sphere". The main stages of organizational work on rendering articles including exercises, as well as discussion of the raised issues and conducting role-playing games are revealed. The authors present the features and types of role-playing games, and note their effectiveness in assessing new information obtained from the studied texts.

Key words: *sociocultural competence, foreign language, journalism, rendering, foreign experience, role-playing game.*

УДК 377. 02

Э. Р. Гайнеев, А. Р. Масалимова, Г. А. Молева

**РАЗВИТИЕ КРИТИЧЕСКОГО МЫШЛЕНИЯ В ПРОЦЕССЕ
ОСВОЕНИЯ ТЕХНОЛОГИЙ БЕРЕЖЛИВОГО ПРОИЗВОДСТВА**

В статье представлен опыт развития критического мышления обучающихся в процессе освоения технологий бережливого производства; показано, что данная методика открывает новые возможности в формировании мировоззрения, духовно-личностном развитии, способствует более осмысленному анализу огромного объема информации в современной ситуации неопределенности. Приведены примеры использования зарубежных технологий бережливого производства в целях развития критического мышления у студентов педагогического вуза – будущих педагогов практического обучения, преподавателей колледжей и учителей технологий школ.

Ключевые слова: *критическое мышление, технологии бережливого производства, творчество, микрорационализация, духовно-нравственное развитие, саморазвитие.*

Глобальные политические, социально-экономические перемены требуют соответствующих изменений в системе образования, новых подходов в подготовке кадров. И в этих условиях особенно актуализируется критическое мышление (англ. critical thinking), которое определяется как

мышление рациональное, рефлексивное, направленное на решение того, чему следует верить или какие действия следует предпринять. При таком понимании критическое мышление включает как способности (умения), так и предрасположенность (установки) [10].